

Thứ Hai, 12-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B
Monday, February-12-2024. Year B

**Tết Nguyên Đán – Mồng Ba
Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm**

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (February 12): "No sign shall be given to this generation"

Scripture: Mark 8:11-13

11 The Pharisees came and began to argue with him, seeking from him a sign from heaven, to test him. 12 And he sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Truly, I say to you, no sign shall be given to this generation." 13 And he left them, and getting into the boat again he departed to the other side.

Meditation: Are you good at reading signs? Signs tell us what is coming ahead. The people of Jesus' time expected that the coming of the Messiah would be accompanied by extraordinary signs and wonders. The religious leaders tested Jesus to see if he had a genuine sign from heaven to back his claim to be the Messiah. False messiahs in the past had made extraordinary claims to attract their followers, such as claiming that they could cleave the Jordan River in two or cause the walls of Jerusalem to fall.

What makes us blind-sighted to God's presence and power in our lives?

Jesus knew the hearts of those who came to test him. They were more interested in seeking signs to prove that they were right and Jesus was wrong. Jesus revealed the true intention of

Thứ Hai 12-2 **Sẽ không có dấu lạ nào ban cho thế hệ này**

Mc 8,11-13

11 Những người Pha-ri-sêu kéo ra và bắt đầu tranh luận với Đức Giê-su, họ đòi Người một dấu lạ từ trời để thử Người. 12 Người thở dài nảo nuột và nói: "Sao thế hệ này lại xin một dấu lạ? Tôi bảo thật cho các ông biết: thế hệ này sẽ không được một dấu lạ nào cả." 13 Rồi bỏ họ đó, Người lại xuống thuyền qua bờ bên kia.

Suy niệm: Bạn có giỏi nhìn xem những dấu chỉ không? Những dấu chỉ báo cho chúng ta biết những gì sắp xảy ra. Người thời Đức Giêsu mong rằng việc Đấng Mêsia đến sẽ được thực hiện qua những dấu chỉ và phép lạ. Các nhà lãnh đạo tôn giáo thử thách Đức Giêsu để xem Người có dấu chỉ xác thực từ trời dành cho những lời công bố về Đấng Mêsia không. Những mêsia giả hiệu trong quá khứ đã đưa ra những lời công bố lạ thường để lôi cuốn những người theo mình, chẳng hạn như nói rằng họ có thể phân rẽ sông Giođan thành hai, hay làm cho bức tường thành Giêrusalem sụp đổ.

Điều gì làm cho chúng ta mù quáng trước sự hiện diện và quyền năng của TC trong c.đời c.ta?

Đức Giêsu biết rõ lòng trí của những kẻ đến thử thách mình. Họ thích thú trong việc tìm những dấu lạ để chứng minh họ là đúng và Đức Giêsu là sai. Đức Giêsu đã bộc lộ ý định thật sự của lòng họ - họ đến để tranh cãi với Người và thử thách Người (Mc 8,11) bởi vì họ không tin rằng

their heart - they came to argue with him and to test him (Mark 8:11) because they did not believe that he spoke in the name of his Father in heaven. They wanted to discredit his claim to be the true Messiah and Savior. They unfortunately were blind-sighted to the truth of Jesus' message that the Father had sent him, the only begotten Son, to set them free from sin, Satan, and death. No miracle of Jesus would convince them because their hearts were full of self-seeking pride and glory for themselves.

Simeon had prophesied at Jesus' birth that he was *"destined for the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that inner thoughts of many will be revealed"* (Luke 2:34-35). Jesus gave the Pharisees no sign except himself and the ultimate proof of his divinity when he overcame death and rose victorious from the tomb on the third day. We also need no further proof than the witness of Jesus who fulfilled what Moses and the prophets had foretold would take place when the Messiah came to redeem his people.

Jesus is the only begotten Son of God who came from the Father in heaven to set us free from the power of sin, Satan, and death. His death on the cross atones for all of our sins and opens for us the floodgates of God's merciful love and healing forgiveness. He alone can set us free from guilt, condemnation, pride, and fear. He alone can give us abundant life, peace, and joy through the gift of the Holy Spirit.

Jesus gives us "listening ears" and "eyes of faith" to recognize his presence in our lives

The Lord reveals himself and makes his presence known to us in many ways - in his "word" (the *good news* he came to give us) and in the "breaking of the bread" in the Eucharist (he is the *Bread of Life*), in his church - the *Body of Christ*, and in his creation (he is the Word who created all things). And even in the

Người nói nhân danh Cha trên trời. Họ muốn bôi nhọ lời tuyên bố là Đấng Mê-si-a và là Đấng cứu độ đích thật của Người. Thật không may, họ bị mù quáng trước sự thật sứ điệp của Đức Giêsu rằng Cha đã sai Người đến, là con một duy nhất, để giải thoát họ khỏi tội lỗi, Satan, và sự chết. Không phép lạ nào của Đức Giêsu có thể thuyết phục được họ bởi vì lòng kiêu căng của họ đầy sự tìm kiếm vinh quang cho bản thân họ.

Cụ già Simêon đã nói tiên tri lúc Đức Giêsu mới sinh rằng Người là *"có cho nhiều người trong dân Israel vấp ngã và đứng lên, và nhờ đó tâm tư của nhiều người sẽ được bộc lộ"* (Lc 2,34-35). Đức Giêsu không ban cho những người Phariseu dấu lạ nào ngoại trừ dấu lạ về chính mình và bằng chứng cuối cùng về thiên tính của Người khi Người chiến thắng sự chết và sống lại ra khỏi mồ vinh quang vào ngày thứ ba. Chúng ta cũng không cần bằng chứng nào khác bằng chứng của Đức Giêsu, Đấng đã hoàn tất những gì Moisen và các ngôn sứ đã tiên báo sẽ được ứng nghiệm khi Đấng Mê-si-a đến để cứu chuộc dân Người.

Đức Giêsu là con một yêu dấu của Thiên Chúa, Đấng đến từ Cha trên trời để giải thoát chúng ta khỏi quyền lực của tội lỗi, Satan, và sự chết. Cái chết của Người trên thập giá đền bù cho mọi tội lỗi của chúng ta và mở ra cho chúng ta những con kênh của tình yêu thương xót và ơn tha thứ chữa lành của Thiên Chúa. Chỉ có Người mới có thể giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi, sự kết án, kiêu ngạo, và sợ hãi. Chỉ có Người mới có thể ban cho chúng ta sự sống sung mãn, bình an, và niềm vui qua hồng ân của Chúa Thánh Thần.

Đức Giêsu ban cho chúng ta "đôi tai lắng nghe" và "cặp mắt đức tin" để nhận ra sự hiện diện của Người trong đời sống chúng ta

Chúa mặc khải chính mình và bày tỏ sự hiện diện của Người cho chúng ta trong nhiều cách thức - trong "Lời" của Người (*Tin mừng* Người đến ban cho chúng ta) và trong "việc bẻ bánh" trong thánh lễ (Người là *Bánh Sự sống*), trong Giáo hội - *Thân thể của Đức Kitô*, trong sự tạo dựng của Người (Người là Ngôi Lời, Đấng tác thành mọi sự). Và thậm chí trong những tình huống mỗi ngày của cuộc đời chúng ta, Chúa Giêsu tiếp tục nói với

daily circumstances of our lives the Lord Jesus continues to speak to us and guide us. If we seek the Lord Jesus, we will surely find him. And we can be confident that he will give us whatever we need to carry out his will for our lives. Most of all the Lord Jesus assures us of his daily presence with us and the promise that he will never leave us. Theresa of Avila's prayer book contained a bookmark which she wrote: *Let nothing disturb you, let nothing frighten you; All things pass: God never changes. Patience achieves all it strives for. Whoever has God lacks nothing, God alone suffices.* Is God enough for you?

"Lord Jesus, may I always recognize your saving presence in my life and never forget your promises when I encounter trials and difficulties. Give me a faith that never wavers, a hope that never fades, and a love that never grows cold."

chúng ta và hướng dẫn chúng ta. Nếu chúng ta tìm kiếm Chúa Giêsu, chắc chắn chúng ta sẽ gặp Người. Và chúng ta có thể tin chắc rằng Người sẽ ban cho chúng ta những gì chúng ta cần để thực hiện ý Người trong đời sống chúng ta. Trên hết, Chúa Giêsu đoan chắc về sự hiện diện hằng ngày của Người với chúng ta, và lời hứa sẽ không bao giờ rời bỏ chúng ta. Sách cầu nguyện của thánh Têrêsa Avila có một câu viết như sau: *Đừng để điều gì quấy rối bạn, đừng để điều gì làm bạn sợ. Mọi sự sẽ trôi qua. Sự kiên nhẫn đạt được tất cả những gì nó cố gắng. Thiên Chúa không bao giờ thay đổi. Ai có Thiên Chúa chẳng thiếu thốn gì, chỉ một mình Thiên Chúa là đủ.* Thiên Chúa có đủ cho bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, chớ gì con luôn nhận ra sự hiện diện cứu độ của Chúa trong đời sống con, và không bao giờ quên đi những lời hứa của Chúa khi con gặp phải những thử thách và khó khăn. Xin Chúa ban cho con đức tin không bao giờ dao động, đức cậy không bao giờ tàn úa, và đức mến không bao giờ băng giá.

Thứ Hai, 12-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B

Monday, February-12-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Gc 1, 1-11

James 1:1-11

Anh em hãy tự cho mình là được chan chứa niềm vui khi gặp thử thách trăm chiều (Gc 1,2)

All joy? Who talks like that? We can get so used to hearing statements like this one in the Bible that they wash over us without our really noticing how strange they are. Blessed are you, Jesus tells us, if you are poor or hungry (see Luke 6:20, 21). St. Paul says, "When I am weak, then I am strong" (2 Corinthians 12:10). He even "boasts" about a string of pains, persecutions, and plain bad luck (11:21-30).

Tất cả niềm vui? Ai nói chuyện như vậy? Chúng ta có thể đã quá quen với việc nghe những câu nói như thế này trong Kinh Thánh đến nỗi chúng làm chúng ta choáng váng mà không thực sự nhận thấy chúng lạ lùng đến mức nào. Chúa Giêsu nói với chúng ta rằng phúc cho bạn nếu bạn nghèo hoặc đói (xem Lc 6,20, 21). Thánh Phaolô nói: "Khi tôi yếu chính là lúc tôi mạnh" (2Cor 12,10). Thậm chí ông còn "khoe khoang" về một chuỗi đau khổ, bắt bớ và xui xẻo (11,21-30).

These paradoxical statements turn our normal way of thinking, feeling, and reacting on its head. And the truth is, when you meet Jesus and believe in him, he does turn your life upside down! This happens in all kinds of ways, but one of the most important is how we view suffering.

From a “normal” perspective, suffering is pointless and something to be avoided at all costs. But as Christians, we see meaning in suffering because Jesus suffered and died for us to save us from sin and death. Through his suffering, he redeemed the world. So when we join our suffering to Jesus’ suffering on the cross, in some mysterious way, we are joining in his work of redemption.

The Lord also can use our suffering to help us grow in holiness. St. James says that “the testing of your faith produces perseverance . . . so that you may be perfect and complete, lacking in nothing” (1:3-4). Suffering provides many opportunities to persevere in turning to the Lord and asking for his help. As we spend time with him, he works in us, giving us strength and grace and building up our trust in him.

On the cross, Jesus conquered sin and death. As you take up your crosses and walk with him, he will lead you to the resurrection. Your hardships don’t have to ruin your joy; they can be the path to ultimate unending joy with God. A paradox? Yes. But one you can put your faith in every time you face a trial.

“Jesus, please rescue me from this trial. But as long as it is mine to bear, I unite it to your cross. I trust that you will use it for my ultimate good.”

Những câu nói nghịch lý này làm đảo lộn cách suy nghĩ, cảm nhận và phản ứng thông thường của chúng ta. Và sự thật là khi bạn gặp Chúa Giêsu và tin vào Ngài, Ngài sẽ đảo lộn cuộc đời bạn! Điều này xảy ra theo nhiều cách khác nhau, nhưng một trong những cách quan trọng nhất là cách chúng ta nhìn nhận đau khổ.

Từ góc độ “bình thường”, đau khổ là vô nghĩa và là điều cần phải tránh bằng mọi giá. Nhưng là Kitô hữu, chúng ta thấy sự đau khổ có ý nghĩa vì Chúa Giêsu đã chịu đau khổ và chết thay chúng ta để cứu chúng ta khỏi tội lỗi và cái chết. Qua đau khổ của mình, Ngài đã cứu chuộc thế giới. Vì vậy, khi chúng ta liên kết đau khổ của chúng ta với đau khổ của Chúa Giêsu trên thập giá, một cách huyền nhiệm nào đó, chúng ta đang tham gia vào công cuộc cứu chuộc của Ngài.

Chúa cũng có thể dùng đau khổ của chúng ta để giúp chúng ta lớn lên trong sự thánh thiện. Thánh Giacôbê nói rằng “sự thử thách đức tin của anh em tạo ra sự kiên trì. . . để anh em được nên hoàn thiện và trọn vẹn, không thiếu sót gì” (1,3-4). Đau khổ mang lại nhiều cơ hội để kiên trì quay về với Chúa và xin Ngài giúp đỡ. Khi chúng ta dành thời gian với Ngài, Ngài hoạt động trong chúng ta, ban cho chúng ta sức mạnh, ân sủng và xây dựng lòng tin cậy của chúng ta nơi Ngài.

Trên thập giá, Chúa Giêsu đã chiến thắng tội lỗi và sự chết. Khi bạn vác thập tự giá của mình và bước đi với Ngài, Ngài sẽ dẫn bạn đến sự phục sinh. Những khó khăn của bạn không nhất thiết phải làm mất đi niềm vui của bạn; chúng có thể là con đường dẫn tới niềm vui bất tận với Thiên Chúa. Một nghịch lý? Đúng. Nhưng bạn có thể đặt niềm tin vào mỗi khi đối mặt với thử thách.

Lạy Chúa Giêsu, xin Chúa cứu con khỏi cơn thử thách này. Nhưng miễn là nó thuộc về con, con sẽ kết hợp nó với thập tự giá của Chúa. Con tin rằng Chúa sẽ sử dụng nó vì lợi ích cuối

cùng của con.

Mc 8,11-13

Mark 8:11-13

Ngài thờ dài (Mc 8,12)

You're going about your business, when out of the blue, someone makes a snide comment to your face. What would you do? If you're like most people, you would get angry, and you would be tempted to make a vengeful retort. If you're already stressed, that same comment might make you explode into a rage. But with the eyes of faith, we can see how these reactions are a sign that our fallen nature might be taking over—and that it's a good time to remember what Jesus did in that same situation.

Surrounded by enemies who were constantly testing him, Jesus would have been justified in losing his temper. He was fully human, after all, so their slights likely hurt him just as much as they hurt us. But Jesus never returned their hostility with venom. When his tormentors asked him for yet another sign, Jesus just “sighed from the depth of his spirit” (Mark 8:12). Although clearly frustrated by their persistent unbelief, he didn't retaliate. He just moved on quietly.

Jesus had a phenomenal mastery over his emotional life! While we often don't need much to provoke us to pride or defensive anger, he always chose the way of humility. He knew that he didn't have to promote himself. He knew that his mission was to do his Father's will and to make him known. In this way, as in so many other ways, he showed himself to be the “perfect Son.”

Bạn đang chuẩn bị cho công việc kinh doanh của mình, khi bất ngờ, một người nào đó đưa ra nhận xét gay gắt vào mặt bạn. Bạn sẽ làm gì? Nếu bạn giống như hầu hết mọi người, bạn sẽ tức giận, và bạn sẽ bị cám dỗ để trả thù. Nếu bạn đã căng thẳng, chính lời nhận xét đó có thể khiến bạn nổi cơn thịnh nộ. Nhưng với con mắt đức tin, chúng ta có thể thấy những phản ứng này là dấu hiệu cho thấy bản chất sa ngã của chúng ta có thể đang lấn lướt và đây là thời điểm thích hợp để nhớ lại những gì Chúa Giêsu đã làm trong tình huống tương tự.

Bị bao vây bởi những kẻ thù không ngừng thử thách Ngài, Chúa Giêsu hẳn đã được biện minh khi mất bình tĩnh. Dù sao thì Ngài cũng là một con người hoàn toàn, vì vậy những sự coi thường của họ có thể sẽ làm tổn thương Ngài nhiều như chúng làm tổn thương chúng ta. Nhưng Chúa Giêsu không bao giờ trả lại sự thù địch của họ bằng sự ác. Khi những kẻ hành hạ Ngài yêu cầu Ngài thêm một dấu hiệu khác, Chúa Giêsu chỉ “thở dài trong lòng” (Mc 8,12). Mặc dù rõ ràng bị thất vọng trước sự bất tín ngoan cố của họ, Ngài vẫn không trả đũa. Ngài chỉ giữ thinh lặng.

Chúa Giêsu đã có một khả năng làm chủ đời sống tình cảm của mình một cách phi thường! Trong khi chúng ta thường không cần nhiều để kích động chúng ta kiêu căng hoặc tức giận để phòng thủ, Ngài luôn chọn cách khiêm tốn. Ngài biết rằng Ngài không cần phải phô trương bản thân. Ngài biết rằng nhiệm vụ của mình là làm theo ý muốn của Cha mình và làm cho Cha được biết đến. Bằng cách này, cũng như nhiều cách khác, Ngài đã cho thấy mình là “Người Con hoàn hảo”.

But all is not lost for us. We can do more than just try with all our might to imitate Jesus—or worse, just give up in the face of challenges. Jesus’ own divine strength can become our strength. Because he experienced all the temptations we face and yet never gave in, we can ask him to bear our aggravation and frustrations. Because he offered a perfect sacrifice on the cross, we can share in his victorious life. When we embrace Godly self-control in our moments of anger, it’s a sign that his Spirit is at work in us. Then, people won’t see our “bad side”—they’ll see only Jesus!

“Lord Jesus, I marvel that you took on my ‘messy’ emotions as well as my sin. Fill me with your compassion so that I can forgive and love those who have hurt me.”

Nhưng tất cả đều không uổng phí đối với chúng ta. Chúng ta có thể làm được nhiều điều hơn là chỉ cố gắng hết sức để noi gương Chúa Giêsu - hoặc tệ hơn là bỏ cuộc khi đối mặt với thử thách. Sức mạnh thần linh của chính Chúa Giêsu có thể trở thành sức mạnh của chúng ta. Bởi vì Ngài đã trải qua tất cả những cám dỗ mà chúng ta phải đối mặt và chưa bao giờ nhượng bộ, chúng ta có thể cầu xin Ngài chịu đựng sự bực bội và thất vọng của chúng ta. Bởi vì Ngài đã dâng sự hy sinh hoàn hảo trên thập tự giá, chúng ta có thể thông phần vào cuộc sống vinh thắng của Ngài. Khi chúng ta nắm giữ quyền tự chủ của Thiên Chúa trong những lúc tức giận, đó là dấu hiệu cho thấy Thánh Thần của Ngài đang hoạt động trong chúng ta. Khi đó, mọi người sẽ không nhìn thấy “mặt xấu” của chúng ta - họ sẽ chỉ nhìn thấy Chúa Giêsu!

Lạy Chúa Giêsu, con rất kinh ngạc khi Chúa đã gánh lấy những cảm xúc “hỗn độn” cũng như tội lỗi của con. Xin Chúa ban cho con lòng trắc ẩn của Chúa để con có thể tha thứ và yêu thương những người đã làm tổn thương con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.